

母国語 Native Language _____

英語運用能力証明 (TOEFL・IELTS 等) Proof of English ability _____

日本語 Japanese ability

日本語教育を受けた教育機関・期間 Places and times you have studied the Japanese Language

機関名 Institution _____

期間 Period From: _____ 年 Year 月 Month 日 Day Until: _____ 年 Year 月 Month 日 Day

(Please use the back of this page if you need more space to detail your experience with Japanese.)

日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test _____ 級合格 (passed level _____)

日本留学試験 (読解・聴解・聴読解の合計点) Examination for Japanese University(EJU)(except writing) _____ 点 (_____ points)

1.e. 旅券 国 番号
PASSPORT Country _____ Number _____

発行機関 発行年月日 有効期限(年月日)
Issuing Authority _____ Date of Issue _____ Expiration _____

査証 現在日本の査証をお持ちですか。 はい・ いいえ
VISA Do you currently have a Japanese Visa? Yes No

「はい」の方:査証の種類 有効期限(年月日)
If yes, what type? _____ Duration _____

「いいえ」の方:査証申請予定地
Japanese Consulate where you will apply for visa (probable) _____

入国予定港 入国予定年月日
Port of entry (probable) _____ Date of entry(probable) _____

同伴者の有無 有・無
Accompanying persons, if any Yes No

1.f. 過去の出入国歴 Past entries into/stays in Japan _____ 回 times

直近の出入国歴: _____ 年 月 日 から _____ 年 月 日

The latest entry from _____ Year Month Day to _____ Year Month Day

在日家族がいますか。(父・母・配偶者・子など) はい・ いいえ
Do you have family currently in Japan (father, mother, spouse, etc.)? Yes No

氏名 続柄 年齢
Name _____ Relationship _____ Age _____

生年月日 国籍
Date of Birth _____ Nationality _____

同居予定の有無 はい・ いいえ
Residing w/Applicant? Yes No 在留資格

勤務先・通学先
Place of employment / School _____ Status of Residence _____

日本に住んでいる家族や友人で、私達が連絡を取れる人がいる場合は、下記に記入してください。
If you have relatives or friends in Japan whom we can contact if needed, please indicate below.

氏名 続柄
Name _____ Relationship _____

住所 電話番号
Address _____ Tel _____

犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものも含む。) Criminal record (in Japan or Overseas) Yes(Details: _____) / No

退去強制又は出国命令による出国の有無 有・無
Departure by deportation / departure order Yes No

出願書類 (出願前に確認してください)

Check your application materials carefully before you apply.

出願書類 Application Materials	
1	願 書 Application Form
2	写真 6 枚(4cm × 3cm)(6 枚中 1 枚願書に貼付) 6 Photos (Paste one of the 6 on the Application Form.)
3	成績証明書 Official Academic Transcripts
4	経費支弁書 Financial Statement (Form 1)
5	公的書類(銀行残高証明書、奨学生証明書、財政補助証明書等) Supporting Official Financial Documents (Bank Statement, Scholarship Statement, Financial Aid Statement etc.)
6	健康診断書 Certificate of Health (Form 2)
7	住居申込書 Accommodation Information Form (Form 3)
8	推薦状 2 通 2 Recommendation Letters (Form 4)
9	旅券のコピー (保有者のみ) Photocopy of passport (If you hold one.)
10	英語運用能力証明書のコピー Proof of English language ability (For Non-Native Speakers of English only)
11	交換留学生推薦状 Exchange Student Notification (Form 5) (To be filled out by home institution. For exchange students only.)

重要：IMPORTANT

必要な出願書類が全部そろわない場合は、入学審査を行いません。

An application will not be considered until ALL THE MATERIALS ARE IN NAGASAKI AND IN AN ACCEPTABLE FORM.

英語または日本語以外の言語で書かれた書類には、英語または日本語の訳を添付してください。

Any documents submitted in languages other than English or Japanese must be accompanied by an English or Japanese translation.

交換留学生であるか私費留学生であるかは、以下の項目に関わります。

1) 経費支弁書で証明する金額 (Note 4 を参照)

2) 交換留学生として出願する場合は、大学は交換留学生推薦状に留学期間も記入して、提出してください。

It is important that you determine whether your home institution will consider you to be an exchange student or a tuition-paying student. This will affect your application in two ways :

1) the amount you need to prove on your Financial Statement. (See Note #4)

2) If you are an exchange student, your home institution will need to send us an Exchange Student Notification Form for you, indicating your exchange status and duration.

出願者は

1) 大学で1年以上学習している者。

2) 大学において学業、人物とも優れている者。

3) 英語で行われる授業を受講できる英語力のある学生。

Applicants must

1) have successfully completed at least one year of university study.

2) be in good academic standing at their university.

3) have adequate English ability to participate in the Japan Studies classes which are mostly conducted in English.

NOTE (Read Carefully before preparing application materials)

1. 願書 Application Form

- a. この願書は 2010 年秋学期入学用です。希望する留学期間を 1 つ選んでください。This application is ONLY for those beginning their studies in the Fall Term 2010. Choose only one option as your current intention.
- b. パスポートの名前が漢字の学生は、願書にも漢字で名前を記入してください。中華人民共和国、大韓民国、台湾などの国及び地域の学生。Name in Chinese characters a student whose passport is issued from the following countries MUST supply the Chinese characters for their name as they appear on the passport : People's Republic of China, Republic of Korea, Taiwan.

c. "住所" 国際交流センターは、留学希望者の出願から長崎到着までの間に、常に出願者の連絡先を知っておく必要があります。すぐに回答して頂きたい、質問や心配点が多々あるからです。願書提出後に、連絡先の変更があった場合は、国際交流センターまでその変更と連絡方法を連絡してください。特に E-mail アドレスは、はっきりと書いてください。

"Addresses" It is imperative that we are able to contact you at any given time between your application to the program and your arrival in Nagasaki. We often have questions or concerns that need to be clarified in short notice. If your plans change after filing the Application Form, it is very important that you let the International Center know of your change of plans and how you can be contacted.

Please write all information especially your email address, VERY CLEARLY.

d. "修学年数" 小学校の 1 年生から受けた正規な教育期間を示してください。例えばアメリカ人で、JASIN プログラムに入学する以前に大学の 3 年生の 1 学期目を終了した学生は "14 1/2" と記入してください。

"Total Period of Education" Please indicate the number of years of formal education you have undergone since the first year of elementary school. For example for American students, if you will have completed the first semester of your junior year in college before you enter the JASIN Program, you would write "14 1/2."

e. "旅券" 既に旅券を保持している者は、情報を記入してください。旅券を保持していない人や、既に期限が切れている場合は、この部分は記入の必要はありません。また、出願書類 9 の指示に従ってください。

"Passport" If you already hold a passport, please fill in the information. If you do not yet have a passport, or your passport has expired, leave this section blank. In addition, follow the instructions for Application Materials No.9.

f. 全員記入してください。一度も日本に入国したことのない人は、0 回と記入してください。

Everyone must fill in this section. If you have never entered Japan, please write 0 times. If you have no family currently in Japan, circle "No." If No criminal record, circle "No".

g. "住居" ホームステイは 1 軒の家庭に学生が 1 人 ~ 3 人の滞在になる場合もあります。住居についてはホームページを見てください。"Housing" In home stays, students may be placed 1, 2, or 3 to a home. For details and costs concerning housing, check the web site.

2. 写真 4x3 cm (1.6x1.2 in)の無帽で正面を向いた写真 6 枚。正式な旅券用のもの。デジタル写真を利用する場合は、高画質のものとし、光沢紙を使用すること。通常のスナップ写真は不可。6 枚の写真は同一のものである必要はありません。

裏に名前を記入すること。6 枚中一枚を願書に貼付。背景はオフホワイト、クリーム色、薄い灰色で無地とする。

Six recent, full-face photos 4x3 cm (1.6x1.2 in). These photos must be formal, passport-type photos.

If you are going to print out digital photos, they MUST be of high resolution and on glossy photo paper. Snap shots are not acceptable. The 6 photos do not have to be identical. Write your name on the back.

Paste one photo of the 6 on the Application Form. Taken against an off-white, cream or light grey plain background.

3. 正式な成績証明書 One official transcript of all university academic records.

4. "経費支弁書 (フォーム 1)" 学生ビザを取得するために、法務省に対してプログラムの授業料、渡航費、日本に滞在する間の必要経費を支払える能力を証明しなければなりません。一般的に証明しなければならない必要最低限な額は、授業料、滞在費に加えて、航空費や生活費をまかなう 250,000 円 (3,000 アメリカドル) です。私費留学生は、総合計は 850,000 円以上、交換留学生は、500,000 円以上でなければなりません。交換留学生か私費留学生かは、あなたの大学の留学生課にたずねてください。

"Financial Statement (Form 1)" In order to receive a student visa, you must prove to the Japanese Ministry of Justice that you have adequate financial resources to pay the program fees, transportation fees to and from Japan, and to support yourself while in Japan. A general rule of thumb is that you will need to show you have access to approximately 250,000 yen (USD 3,000) per term, beyond the costs of the Tuition and Housing Fees, to cover airfare and daily living expenses. For example, The total must be over 850,000 yen for tuition paying students, over 500,000 yen for exchange students. To find out if you will be considered to be an exchange student or not, please contact your home institution's Study Abroad Office.

a. "セクション A-1" は、出願者の銀行口座の証明。出願者が経費を自費で払う場合のみ記入。

"Section A-1" is for your personal bank account.

b. "セクション A-2" は、出願者の両親もしくは他の経費支弁者の銀行口座の証明。出願者以外の者が経費を払う場合のみ記入。A-IVの全ての項目について記入してください。

"Section A-2" is for the bank account of your parent or your sponsor. When claiming a sponsor, you must provide all of the information requested in section A-IV, "Sponsor Information."

c. "セクション A-(3)" は、財政補助、奨学金、政府貸付金などの財政補助の証明。"Section A- (3)" is to claim the existence of other financial support from financial aid, scholarships, government loans, etc.

d. "セクション B" は日本での滞在中の支弁方法についてのものです。

Section B is asking you to indicate how to plan to move money from your home to Japan for your living expenses. Most students will write "carry from abroad," and / or "bank transfer from abroad."

5. セクション1又は/及びセクション2で示した銀行口座は、銀行の署名のある正式な残高証明書の添付が必要です。これらは、最近のものでなくてはなりません。これらの補助を証明する正式な書類が必要です。財政補助を行う大学や政府から取得できません。For Section 1 and 2, An official, certified bank statement or statement of account signed by a bank official, must accompany either or both of the claims made. It must show a recent date.

For Section 3, Official documents proving the existence of such support must be provided, and can be obtained from the university or government offices which issue the funds.

6. 健康診断書(フォーム2)は、結核用の胸部レントゲンを含み、来日前に日本の大学で勉強するための"身体的適合性"を証明するために、免許を持つ医師の署名入りでなければなりません。結核の検査の skin test は、認められていません。これらの健康診断は日本の大学で勉強を始める、又は継続する全ての学生に義務付けられています。

The completed Certificate of Health Form (Form 2) must be signed by a licensed physician and include confirmation of a chest x-ray for tuberculosis, to prove your "physical suitability" to study at a Japanese university before you arrive in Japan. Skin tests for tuberculosis are not acceptable. This physical examination is required of all students entering, and continuing their studies at Japanese universities. Please send the signed Certificate of Health only, not the X-rays themselves.

7. "住居申込書"は全員1ページ目を記入し、2ページ目の住居協定書も読み、氏名、日付を記入してください。ホームステイを希望する学生は2ページ目も記入してください。この情報をもとに、ホストファミリーを選定します。住居規定と承認事項は提出する必要はありません。住居申込書(2ページ)だけを提出してください。

"Accommodation Information Form" All students must complete page 1 and read, sign, and date the Accommodation Agreement on page 2. Those requesting a home stay must also complete page 2. Please take the time to fill out this form carefully. We will select your host family based on the information on this form and this will be the only information your host family will receive. Keep the stapled sheets for your reference and return only the 2 pages of the Accommodation Form with your application.

8. "推薦状" "Recommendation Letters" You can use the recommendation forms provided, or supply other forms.

9. 現在有効な旅券を持っている場合は、氏名・発行日・発行機関・有効期限等の記載がある頁をコピーして下さい。また、日本のビザも持っている場合は、ビザのスタンプが押してある頁もコピーし、送付して下さい。注意：旅券を保持していない人は、すぐに申請を始めて、新しい旅券を受け取ったら、情報ページのコピーを送ってください。

If you have a current passport, please send a photocopy of the information page(s) which shows your name, the expiration date, issuing authority, etc. If you currently have a Japanese visa, please send a photocopy of the pages containing the visa. NOTE: If you do not have a passport, you should begin the process of obtaining one immediately. When you receive your new passport, please send us a photocopy of the information page.

10. 母国語が英語ではない学生は、英語運用能力の証明を提出してください。英語が公用語の学校で最低1年間授業を受けたという証明や、TOEFL、AET、UCLES、ELI-UMや英検の成績表です。

If you are not a native speaker of English, acceptable forms of Proof of English language ability include proof of successful completion of at least one year of study at an English speaking school, or scores from standardized tests such as TOEFL, AET, UCLES, ELI-UM, or EIKEN.

全ての出願書類が揃い、入学が許可されたら、日本入国管理局に在留資格認定証明書の申請を行います。許可されたら、在留資格認定証明書が本学に郵送され、本学より提携校または学生に郵送します。受領後、学生はその証明書と旅券を持って、日本国外にある日本大使館などに行き、旅券に学生ビザのスタンプを押印してもらわなければなりません。

After all materials have been received and the application accepted, the application for the Certificate of Eligibility for a student visa can be made with the Japanese Ministry of Justice. If approved, a Certificate of Eligibility will be sent to the university and it will then be forwarded to the affiliated institution or the applicant. Once received, the applicant must take the certificate together with their passport to a Japanese consulate outside Japan where the student visa will be stamped into their passports.

長崎外国語大学 国際交流センター 〒851 - 2196 長崎市横尾 3 - 15 - 1

International Center Nagasaki University of Foreign Studies

3-15-1, Yokoo, Nagasaki 851-2196 JAPAN

From inside Japan : Tel : 095-840-2002, Fax : 095-840-2001

From outside Japan : Tel : 81-95-840-2002, Fax : 81-95-840-2001 E-mail: jasin@tc.nagasaki-gaigo.ac.jp